

第四届 **中国国际进口博览会中总馆(马来西亚)**
The 4th **CHINA INTERNATIONAL IMPORT EXPO ACCCIM Pavilion (Malaysia)**

Form A: 报名表 Registration Form

No.

--	--	--	--	--

参展商资料 Exhibitor Information

请用正楷/英文大写字母填写 Please fill in BLOCK LETTERS

公司名称 (中文) _____
Company Name (English) _____

公司地址 _____
Company Address _____

邮区 Postcode _____ 城市 City _____ 州属 State _____

网站 Website _____

公司旗下大马品牌 _____
Malaysian Brand licensed by Company _____

主要业务 (中文) _____
Nature of Business (English) _____

展品/服务类别 Exhibit/Service Category

请在相关格子打“√” Please tick at the relevant box

<input type="checkbox"/> 技术装备 Intelligent Industry & IT	<input type="checkbox"/> 汽车 Automobile	<input type="checkbox"/> 医疗器械及医药保健 Medical Equip. & Healthcare Products
<input type="checkbox"/> 消费品 Consumer Goods	<input type="checkbox"/> 食品及农产品 Food and Agricultural Products	<input type="checkbox"/> 服务贸易 Trade in Services

我们正在寻找 We are looking for

请在相关格子打“√” Please tick at the relevant box

<input type="checkbox"/> 采购商 Buyer	<input type="checkbox"/> 进口商 Importer	<input type="checkbox"/> 制造商 Manufacturer	<input type="checkbox"/> 批发商/代理商 Distributor/ Agent	<input type="checkbox"/> 其他 (请注明) Other (Please Specify)
<input type="checkbox"/> 产品 Product	<input type="checkbox"/> 服务 Service	<input type="checkbox"/> 咨询 Consultancy	<input type="checkbox"/> 合伙/合资 Partnership/ Joint Venture	_____

参展商代表资料 Details of Exhibitor's Representative

联系人 1 Contact Person 1

联系人 2 Contact Person 2 (选择性 Optional)

姓名 Name _____
职称 Designation _____
电邮 Email _____
电话 Telephone _____
手机号 Mobile _____
微信号 Wechat ID _____

姓名 Name _____
职称 Designation _____
电邮 Email _____
电话 Telephone _____
手机号 Mobile _____
微信号 Wechat ID _____

展位需求 Booth Requirement

请在相关格子打“√” Please tick at the relevant box

展位类型 标准展位 数量 _____ 角落展位 数量 _____
Type of Booth Standard Booth Quantity Corner Booth Quantity

参展商自行设计及搭建展位 是 Yes
Booth designed and constructed by Exhibitor 否 No

定金 Booking Fee	每个展位 RM13,000 RM13,000 per booth
定金总额 Total Booking Fee	RM _____

付款方式 Mode of Payment

请在相关格子打“√” Please tick at the relevant box

支票 Cheque 支票抬头请写上 Cheque is made in favour of:
"The Associated Chinese Chambers of Commerce and Industry of Malaysia"
Payable Bank and Cheque No.: _____

银行转账 Bank Transfer 大众银行 Public Bank Berhad
户口号码 A/C No.: 314 926 6331

备注 Remarks:

- 支票可寄至中总或存入中总于大众银行账户。
Please send your cheque to ACCCIM or bank in to ACCCIM account at Public Bank Berhad.
- 请将汇存或转账收据电邮或传真至中总秘书处。
Please email or fax the bank-in/transaction slip with company name to ACCCIM Secretariat.

官方规定 Official Regulations

表格提交截止日期: 2021 年 2 月 28 日

Form Submission deadline: 28th FEBRUARY, 2021

- 1 在获取展位分布图后, 中总将依据参展单位预订和确认展位日期, 以先到先得方式分配展位。中总将尽力满足所有要求。最终的展位分配决定将通知参展单位。
Booth space will be assigned based on date of confirmed receipt by ACCCIM on a first come first served basis as booked and confirmed by the exhibitor after received the floor plan. ACCCIM will do its best to accommodate all requests. The decision which shall be final for booth allocation shall be communicated to the exhibitor.
- 2 中总保留分配或重新规划展位部署、修改展位尺寸、形状或位置, 以及展会平面图的权利, 以确保展会的布置符合访客和参展单位的最佳利益。
ACCCIM reserves the right to assign or reassign booths location and to alter the size, shape or position of the booths and the floor plan of the Exhibition as may be necessary to ensure that the arrangement of the Exhibition is in the best interest of attendees and exhibitors.
- 3 所有参展单位清楚并同意遵守 2021 年中国国际进口博览会 (CIIE 2021) (以下简称“展会方”) 的相关细节、规定以及各项条款。
All exhibitors are fully aware and agree to abide by the Terms and Conditions and by the Rules and Regulations of China International Import Expo 2021 (CIIE 2021) (“the Organiser”).
- 4 付款条款: 所有参展费必须在展会方批准报名申请后付清全额给中总。
Conditions of payment: All booth fees must be paid in full to ACCCIM after application for registration is approved by the Organiser.
- 5 取消和退款政策: 参展单位欲取消参展, 必须电邮至 marketing@accim.org.my 或亲自递交书面函件给中总签收。如展会方驳回参展单位的报名申请, 中总将退还预订费。
Cancellation & Refund Policy: Exhibitor cancellations must be posted to ACCCIM by email to marketing@accim.org.my or by hand and acknowledged receipt by ACCCIM. ACCCIM will refund the booking fee if exhibitor application for registration is rejected by the Organiser.
- 6 未经中总书面同意, 参展单位不得将展位分配、转租或与任何一方共同使用部分或整个展位。
No exhibitor shall assign, sublet or share any part or the whole booth space to any other party without the written approval from the ACCCIM.
- 7 责任与赔偿范围限制
Limitation of Liability and Indemnity
 - a 在法律允许的范围内, 中总、展会方、其执行员、主管、职员、工人或中介人无须承担以下责任:
To the extent permissible under the law, ACCCIM, the organiser, its officers, directors, employees, servants, or agents shall not be liable for:-
 - i. 展会期间, 参展单位、其公司职员、工人、中介、承建商或受邀者的安全;
the safety of the exhibitor, its staff, servants, agents, contractors or invitees during the exhibition;
 - ii. 参展单位、其公司职员、工人、中介、承建商或受邀者或公众带入展会的任何展品、物件或其他种类资产的损坏或遗失
any damage to or loss of exhibits, articles or other property of whatever kind brought in to the exhibition by the exhibitor, its staff, servants, agents, contractors or invitees or members of the public; or
 - iii. 任何其他损坏或遗失 (包括但不限于信誉或商业利润的损失、因停工中断、数据丢失、电脑失效或故障, 以及所有商业损失, 或由于合同、侵权或其他任何法律理论所引起的惩戒、加重、惩罚或类似的损害)
any other damages or loss (including without limitation, the loss of goodwill or business profits, interruption due to work stoppage, data loss, computer failure or malfunction and all commercial damages or losses or exemplary, aggravated, punitive or such similar damages whether arising out of contract, tort or any other legal theory)
 - b 中总及展会方对任何因限制的情况下, 禁止展位动工、搭建、完工、更动或拆卸, 或调动展品、通道或部署, 或由馆方或其他第三方提供的任何服务或设施失误, 一概不负责。
ACCCIM and the organiser shall not in any event be held responsible for any restrictions or conditions which prevent the construction, erection, completion, alteration or dismantling of stands or the entry, siting or removal of exhibits, or for the failure of any services or amenities provided by the hall landlords or other third parties.
 - c 中总可提供适用于参展单位的相关法律规定信息 (包括参展单位必须获取的执照和许可证), 但中总对任何错误或遗漏一概不负责, 参展单位须全权负责确保自身遵守所有法律规定。
While ACCCIM may provide information on the relevant legal requirements applicable to the exhibitor (including the licenses and permits which the exhibitor has to obtain), ACCCIM shall not be responsible for any errors or omission and the exhibitor is solely responsible for ensuring that it has complied with all legal requirements.
 - d 中总及展会方对展会方所指定向参展单位提供任何产品或服务的承建商之行为或疏忽, 概不负责。
ACCCIM and the organiser shall not be responsible for the acts or omission of any contractor appointed by the organiser to provide any products or services to the exhibitor.
 - e 尽管有本条款规定, 中总或展会方仍然被具司法管辖权的法院, 或任何主管机构或仲裁庭判定为有责任, 中总或展会方就参展单位所发生或蒙受的任何损失或损害的累计赔偿总额, 不应超过参展单位在发生或蒙受损失或损害期间, 向中总支付的展会空间费用。此限制不适用于人身伤害或死亡的索赔。
In the event that ACCCIM or the organiser is found by a court of competent jurisdiction or any competent authority or tribunal to be liable notwithstanding the provision of this clause, the aggregate liability of ACCCIM or the organiser for all claims made by the exhibitor in respect of any loss or damage incurred or suffered shall not exceed the amount paid by the exhibitor to the ACCCIM for the space at the event at or during which the loss or damage was incurred or suffered. This limitation does not apply to claims in respect of personal injury or death.

第四届 中国国际进口博览会中总馆(马来西亚)
The 4th CHINA INTERNATIONAL IMPORT EXPO ACCCIM Pavilion (Malaysia)

Form A: 报名表 Registration Form

No.

--	--	--	--	--

f 参展单位应赔偿中总和展会方有关任何及所有损失、损害、费用（包含事务律师和委托人的法律费用）或责任（包含刑事或民事），以及中总和展会方因参展单位、其公司职员、工人、中介人、承建商或受邀者的任何行为、疏忽、疏忽、违责所蒙受或导致的和解费用，以及任何第三方对参展单位提供或使用的资料或信息，造成展品、服务、或展出材料和信息，侵犯任何一方的知识产权或权利而引起的索赔，并使其免受损害。根据本条款提供的赔偿应在本合同终止后仍保持有效，并且是中总和展会方有权依法获得任何其他补救措施。

The exhibitor shall indemnify and hold ACCCIM and the organiser harmless in respect of any and all loss, damage, expense (including legal costs on a solicitor and clients basis), or liability (whether criminal or civil) and costs of settlement suffered or incurred by ACCCIM or the organiser due to any act, omission, neglect or default of the exhibitor, its staff, servants, agents, contractors or invitees, and any claim by any third party that any exhibit, service or other material or information exhibited, provided or used by the exhibitor infringes the intellectual property rights or any other rights of any party. The indemnity provided under this clause shall survive the termination of this contract and is in addition to any other remedy which ACCCIM or the organiser is entitled to under the law.

- 8 参展单位必须严格遵守场地所有的消防、安全与健康保护相关条款。
The exhibitor must strictly obey all applicable fire, safety & health protection rules of the venue accordingly.
- 9 参展单位受促采取必要措施，以保护参会者与访客免受与其陈列相关的任何伤害。
The exhibitors are urged to take the necessary measures to safeguard attendees and visitors from any hazards associated with their display.
- 10 基于噪音或安全隐患，展会方保留限制或拒绝任何展览的权利。
The organiser reserves the right to restrict or reject any exhibit, in whole or in part, either because of noise or safety hazards.
- 11 联合展出展位的参展单位需在距离展会前的 60 天提交展位设计，并寻求展会方的书面批准。
The exhibitors who rent the combined booths space need to submit their booth design at least 60 days before the Exhibition and seek for the organisers written approval.
- 12 在展会举办期间，参展单位必须委派至少一位全职代表在展位驻守。
The exhibitors shall assign at least one full-time representative to be stationed at the booth all the times during the exhibition hours.
- 13 参展费仅适用于展览期间的展位使用。展会期间的机票、酒店、签证、膳食及其他私人公司，或个人安排由参展单位自行承担。
The Booth rental only covers the booth usage during the show hours. The exhibitors shall bear for their own air-ticket, hotel, visa, food & beverage and other associated private or individual arrangements during the exhibition.

本规定以中英文书就，若两种版本之间出现分歧，则以英文版本为准。
This Agreement is made in both Chinese and English; in the event of any divergence between the two versions, English version shall prevail.

请阅读下列条文，并勾选以示同意。

Please read the following clauses and tick for consent.

- 本人/我们谨此确认以上所提供的信息是正确和有效，并了解报名经中总确认后，中总将以此信息为准，一律不作更改。
I/We hereby certify that information contained herein is accurate and valid. I/We understand that ACCCIM will act based on the information contained herein and will not make any changes upon the confirmation of registration.
- 本人/我们谨此确认并同意，本人提供中总之个人信息，作为按照隐私政策说明下使用，和其他与中总宗旨相一致之用途，以协助中总日后处理与本人相关的事务。为此目的，兹与中总协议，本人授权中总保留和使用本人的个人信息，并可把有关信息进一步传送至其办事处、中总会员商会、授权代理、政府机构，或所有其他有必要提供服务的个人和团体，促成和中总宗旨有附带性和/或相关的用途。
I/We hereby acknowledge and agree that my personal data is given to ACCCIM for the purpose stated in Privacy Policy, other purposes necessary so long as the intended purpose is in line with the objectives of ACCCIM to help ACCCIM in future dealings with me. For these purposes, by way of a contract with ACCCIM, I hereby authorize ACCCIM to retain and use my personal data and to further transmit it to its office, Constituent Chambers, authorized agents, government agencies, or all other persons or bodies who provide them with services necessary, incidental and/or associated in furtherance for the objectives of ACCCIM.
- 本人/我们谨此同意附上以下文件以用作报名用途。 *I/We hereby agree to enclose the following documents for registration purpose.*
- | | |
|---|--|
| 1 SSM Form 9 (Certificate of Incorporation of a Company) <input type="checkbox"/> | 3 商标注册 Trade Marks Certificate of Registration <input type="checkbox"/> |
| or | 4 厂商执照 Manufacturing License <input type="checkbox"/> |
| SSM Form D & B (Certificate of Registration of a Business) | 5 购买原材料/产品发货单 Raw Material and Product Invoices <input type="checkbox"/> |
| 2 SSM Form 24 <input type="checkbox"/> | 6 照片/产品目录 Product Photograph / Catalogue <input type="checkbox"/> |

签名与公司盖章 <i>Signature of Authorised Person & Company Stamp</i>	审核者姓名与签名 <i>Officer Name & Signature</i>	
姓名 Name	批准日期 Date of Verified	
职称 Designation	批准者姓名与签名 <i>Approver Name & Signature</i>	
日期 Date	审核日期 Date of Approval	
中总基本会员/团体会员/杰出会员名称 (如有) Name of ACCCIM <i>Constituent Chamber / Associate Member / Eminent Member (if any)</i>		(供中总使用 For ACCCIM's Use Only)
有关询问，请联络中总秘书处沈炜峰 (手机号: 016-263 6887, 电邮: event@accim.org.my) 或黄智勇 (手机号: 016-921 5037, 电邮: marketing@accim.org.my)。 <i>For more information, please contact Sam Wei Feng (h/p: 016-263 6887, Email: event@accim.org.my) or Adrian Wong (h/p: 016-921 5037, Email: marketing@accim.org.my) of ACCCIM Secretariat.</i>		